

白话古今笑

明·冯梦龙 辑撰

肖望 肖迟等译

农业出版社

千秋笑宗
万古留名

白话古今笑

明·冯梦龙 辑撰

肖望、肖迅等 译

农业出版社

(京)新登字060号

白 话 古 今 笑

明·冯梦龙 辑撰

肖望 肖迟等 译

• • •

责任编辑 穆祥桐 白洪信 王华勇

农业出版社出版 (北京市朝阳区农展馆北路2号)

新华书店北京发行所发行 北京大兴包头营印刷厂印刷

850×1168mm32开本 24.75印张 580千字

1994年5月第1版 1994年3月北京第1次印刷

印数 1—1 000册 定价 15.85 元

ISBN 7-109-03178-0/Z·115

前 言

《古今笑》，明代冯梦龙编辑。

冯梦龙（1574～1646），字犹龙，又别字子龙、龙子犹、耳犹。其居名为墨憨斋，自号为墨憨斋主人，又别署名为姑苏词农、顾曲散人、詹詹外史、平平阁主人等。冯梦龙是明朝长洲人，曾任寿宁知县，清兵渡江时，参加过抗清活动，后死于故乡。他是明代文学家、戏曲家，他的思想受市民意识的影响，重视小说、戏曲和通俗文学；他的一生编著甚丰：撰有《春秋衡库》、《七乐斋稿》等；编有时调集《挂枝儿》、《山歌》、散曲集《太霞新奏》；改写小说《平妖传》、《新列国志》；戏曲创作有传奇剧本《双雄记》，并修改汤显祖、李玉、袁于令等人的多种作品，合称《墨憨斋定本传奇》；还辑有著名的“三言”即《喻世明言》、《警世通言》、《醒世恒言》；还有笔记《智囊》和《古今笑》。《古今笑》是可读性、趣味性最强，受广大读者普遍欢迎的一本书。

《古今笑》成书于1620年，正是明神宗万历最后一年，处于明王朝灭亡的前夜。北方后金已兴兵反明，全国上下正酝酿着农民大起义。明王朝内部宦官专权，阉党横行，奸臣当道，朝廷上下醉生梦死；这些内忧外患已经使明王朝面临着崩溃瓦解的局面，一些封建知识分子的有识之士都在不同程度上感到危机的存在。冯梦龙一生仕途坎坷，长期生活在中下层社会，对明王朝的昏庸腐败有着更深刻的认识，一方面对明王朝的统治状态表示不满，另一方面又对明王朝的存亡表示担忧，但他无力改变这种状况，就用他那支犀利的笔，把这种感情和情绪“托诸空言”，著

书立说。他和一群抑郁不得志的朋友在家乡组织了“韵社”，在穷愁叹息之余，“不堪复读《离骚》，计唯一笑足以自娱”。于是从正史、野史、笔记、丛集、小说中搜集各种可叹、可悲、可愤、可怪、可笑的现象，加以集中、评点，借以抒发胸中的郁闷，谈古概今，借古讽今，犹如一幅幅图画，对封建统治的弊端予以辛辣的嘲讽和揭露，以此想达到“醒世”、“警世”、“喻世”，以至“济世”的目的，这就是《古今笑》产生的背景。

《古今笑》最初叫做《古今谈概》。从名称上看，《古今谈概》不易被人理解，知道的人不多，从而“问者寥寥”，以后改名为《古今笑》，才被人们所熟知，从而“雅俗并嗜，唯恨购之不早”。到了清代康熙年间，朱石钟又对《古今笑》进行删辑，认为《古今笑》是冯梦龙编述，不是著作，“述而不作，仍为古史”，朱石钟删辑后命名为《古今笑史》。现在的版本主要有：明代墨憨斋刻的《古今笑》三十六卷，现藏北京图书馆；文学古籍刊行社的影印本《古今谈概》，它是根据明代苏州阊门叶昆池的刊本，印数极少；还有1985年河北人民出版社出版的《古今笑》，它是以影印本的《古今谈概》为底本，以墨憨斋刻本《古今笑》为校补，加以校点订正，以后陆续出版了《古今笑》的白话节译本。本书《白话古今笑》则主要根据河北人民出版社出版的《古今笑》，以其他版本作参考加以翻译的。

《古今笑》是一部笑话集，涉及的人物对象非常广泛，上至帝王将相百官，下至胥吏平民百姓，既有文人儒士，又有士农工商，三教九流俱备，人物形形色色。可以因他们的迂腐、怪诞、痴绝、专愚、谬误、癖嗜、谲智、僇弄、机警、嘲嘲、雅浪、巧言、文戏等言行而痛快淋漓地开怀大笑，也可因他们的不学无术、矜慢、贫俭、容悦、颜甲、越情、佻达、委蛻、塞语、微词、荒唐等言行而回肠百转地默默发笑，也可以他们的汰侈、贪秽、鸷忍等言行而愤愤不平地哽咽而哭。这部笑话集，既可作为历史、文学研究的材料，也可作为人们案前枕旁、茶余饭后的谈

资，很值得去咀嚼赏鉴。慢慢地品味，才会发现那种酣畅的笑、憨痴的笑、矜持的笑、嘲讽的笑、冷酷的笑、残忍的笑、凄苦的笑等，真是笑态百出，之后，更会明白什么是笑！

《古今笑》的价值和现实意义也正如梅之炯在《叙谈概》中所讲：“不有学也，不足谈；不有识也，不能谈；不有胆也，不敢谈；不有牢骚满腹郁积于中而无路发抒也，亦不欲谈。”通过谈笑，表现了作者的才学、见识、胆略和忧愤，为什么而笑呢？从笑中可以受到启迪，笑古人时会不会笑到自己？从笑中可以得到借鉴，得到智慧。同时，也正象冯梦龙自己所说：“大家笑着过日子”，“太平无事亿万世”，从中得到愉悦，从中得到宁静和安定，冯梦龙真是匠心独具，不愧为“千秋笑宗”！

《古今笑》反映了作者所处的那个时代的社会背景，反映了作者所处的社会地位，带有封建时代的烙印。冯梦龙属于中下层封建知识分子，他所担心的是明王朝统治者的存亡，如把黄巢农民起义军诬蔑为“巢寇”等，都代表了他所处的那个阶级的立场，对这种情况，希望读者能用客观、批判的观点来对待，我们在翻译时也做了些校正。又因当时生产力发展水平较低，人们对某些现象不能理解，如灵迹、妖异、荒唐等部中记载的一些神仙、鬼怪等现象，当时人们愚昧无知，认为他们很可笑，现在看来，一部分是能用现代科学加以解释的，有一部分也纯属封建迷信的东西，对这些糟粕，希望读者能批判地对待它们。

中央领导同志在《关于弘扬民族优秀文化的若干问题》中指出，要切实加强民族文化的宣传普及工作，弘扬民族优秀文化的内容，编写各种读物，提高青少年民族主体意识和民族文化修养，继承和发扬中华民族的优秀道德品质，塑造和形成当代中国的民族精神。《古今笑》是我国民族文化中的一部分，我们需要取其精华、去其糟粕，首先需要了解它、认识它。为了达到“能读报纸的人多数都能看懂”（中共中央《关于整理我国古籍的指示》）的目的，我们对冯梦龙的《古今笑》原著加以校点翻译，

原著的文言文史料纷杂，文字难懂，一般读者阅读起来很有难度。为了使各种文化层次的人都能够读、愿意读、喜欢读，我们对它进行了翻译，做到雅俗共赏。我们希望自己的翻译能够准确、通达，并尽可能地表现作者的感情和情绪，虽然尽了艰苦的努力，实际效界也未必真如所愿，其中定有疏漏，希望读者给我们指教。

笑林中徜徉，定会让你留连忘返。

肖望 肖迟

1993年5月

体 例 说 明

一、《古今笑》全书36部。每部、篇名不译外，其余全部译出。

二、《古今笑》的冯梦龙自叙、梅之烦的《叙谈概》以及韵社第五人的题《古今笑》，一并译出。放在书目之后，各卷之前。清代李渔的《古今笑史叙》反映了《古今笑》一书的历史沿革，对该叙加以校点，不译，作附录放在书后以供参考。

三、原书的夹注，不再作夹注译出，根据其意义与正文一并译出。

四、书中冯梦龙的评语或者冯梦龙引用的其他人的评语，一律放在〔 〕中，以示与正文相区别。

五、本书作者自己加的解释写在文中的（ ）中。

叙 谈 概

犹龙的《古今谈概》写成了，我还没有全部读完，就感慨地说：“士人君子得志之时就见之于行动，不得志之时就托之于空谈。老子讲‘谈言微中，可以解纷。’可是，要谈，谈何容易！没有学问，不值得谈；没有见识，不能够谈；没有胆识，也不敢谈；当没有积郁满腹牢骚而且无处发泄的时候，也不想谈。把古今之事罗列在手头，把《春秋》之义寄于嘴端，其赞扬可以成为众人的歌颂，其讽刺可以成为世人的公议，这果真是士人君子在其不得志之时所做的一件快事！”犹龙说：“不是你说的这样。你没见那鸪鹑吗？学话学不成，却也足以自娱。我没有学识，而且已经胆销志冷了，对世上之事怎可深谈？只谈论其中一两件没有妨害的事情，这就叫概。”我说：“要是这样，我将用你所谈的，来概括你所没有谈到的。”犹龙说：“果真是这样的话，这是在向我问罪罢了。”我笑着说：“有什么妨害吗？君子不凭借言语来荐举人才，圣明的朝廷难道会因为言语就向人问罪吗？知道是我，就向我问罪，我直接为你承担罪过。”于是这本书就问世了。

梅之烦

题《古今笑》

韵社的众弟兄抑郁无聊，不想再读《离骚》，只是想以笑自娱，于是就争着推讲笑话，推举社长子犹为笑宗。子犹本来就是一个见识广博的人，至于稗官野史、集丛小说等无不观览，每次他挥麈而谈，都要掺进最近的趣闻，众弟兄就放声狂笑。这笑声就象清风吹来，拨开愁云，使夜晚栖息的鸟儿惊风，使寒冰之下的鱼儿腾跃，山花为之到处开放，树叶为之纷纷振落。众位弟兄早晚相聚在一起时，拍掌大笑，笑得前仰后合，不再知道还有南面称王的乐趣呢！有一天，众弟兄去野外散步疲倦时，大家自由自在地在篱笆旁边小憩，没有什么可说的，就放声谈笑。突然村塾中走出一个迂腐的儒生，贸然前来，他听见笑声，施礼问我们笑什么，子犹没有办法，给他说了个浅显易知的笑话，那儒生也恍然大悟地长叹一声。我私下对子犹说：“笑话能治疗迂腐吗？”子犹说：“可以。雷霆不能夺我的笑声，鬼神不能定我的笑局，天地不能息我的笑机。眼孔小的人，我将用笑话让他眼界扩大；心眼被堵塞的人，我将用笑语使他通达，而且还能排除忧烦，消除忿怒，解除灾难，解决疑惑，岂止是治疗愚腐呢？”众位弟兄们说：“子犹兄不要把笑话作为我社之私，请编辑成一部书加以鼓吹宣扬，以开阔当世人的眼界。”子犹说：“可以。”于是他就和小书僮一起，不论茶余饭后，一有时间，就把所见所闻的笑话记录下来，加以分析整理，编成一帙，名为《古今笑》。不划分古今年代，把同类的笑话聚在一起，分成三十六部，概括为不同的笑名。笑事相同，一笑足以包括古今各代；笑名不同，古今各代也不止于包括一种笑。倘若天不塌地不陷，无论古今，笑

话无穷，就以子犹为千秋笑宗，为什么不行呢？世上有象杨子那样三年不开口讲笑的人，就请先用一编为他治疗一下他的迂腐吧！

韵社第五人题于萧林之碧弘

自 叙

子犹说：人们只知道天下的事情不认真去做就不会成功，而却不知道人心世风都是因为做得太认真而导致大坏。为什么呢？远古清平之世，果实自落于枝，鹿悠鸣于野，那时人们能有什么真可认呢？尧、舜的禅让制度不用实行，商汤、周武王的战争不用进行，孔子、墨子的教化不用施行，管子、商鞅的治术不用实施，苏秦、张仪的辩术用不上，跖和庄蹻偷盗更不可能出现。如果象这样，即使是亿万世也会天下太平无事了。后世的人们，凡是认真的，无非是把它看成是一件美事。既然有一美，便有一个不美与之相对，而况且所谓的美又未必真美呢！姑且用浅显的道理来解释，就比如富贵这一件美事，象锦褥中飘飞的花絮，本不是实实在在的，可是，每每都看见世俗之人本来可以平心静气，可却庸人自扰，刚刚戴上进贤冠，便立刻面貌顿改，肠肺全变了，而那些善于巴结奉承的谄媚之人又去顺从、迎合他的这种没有德行的行为。这没有别的原因，是他自以为真正得到了富贵，而且旁观者也以为他是真富贵了，可谁知这就象萤火虫发光、燧石取火一样短暂，还不值得让那些摆脱名利仕进的高人一笑呢！这一笑使富贵成为虚幻，不会再有骄纵、吝啬、仇恨、求取之心；这一笑使功名成为虚幻，就不会再有贪鄙、妒嫉、诽谤、赞谀之念；这一笑使道德成为虚幻，就不会有相互吹捧、标榜、口出狂言之举；由此推之，这一笑使子孙眷属也成为虚幻，就不会有惨淡经营、后顾之忧；这一笑使山河大地都成虚幻，就不会有背叛国家、侵犯领土，以强凌弱的行径。既然要把衰微之世挽回到清平之世，有什么不可以用的呢？那么又怎么知道“认

真”就一定对，而“取笑”就一定错了呢？不是说“认真”不如“取笑”，古往今来原本无真可认。既然无真可认，我只有笑了。无真可认却勉强还想认真，我更加要笑了。有一种野生菌，叫做“笑矣乎”，误吃了它的人就不停地笑，人们认为它是毒菌。我希望人人都有“笑矣乎”吃，大家笑着过日子，岂不是亿万世太平无事吗？于是我收集了《古今笑》36卷。

庚申春朝书于墨憨斋

吴下词奴（印）前周柱史（印）

目 录

前 言

体例说明

叙谈概

题《古今笑》

自 叙

迂腐部第一.....	(1)
问牛.....	(1)
驱驴宰相.....	(2)
弹发御史.....	(2)
鹅鸭谏议.....	(2)
成、弘、嘉三朝建官.....	(3)
宋罗江.....	(3)
罗擒虎、张寻龙.....	(3)
引《月令》.....	(4)
谏折柳.....	(4)
贤良相面.....	(4)
京兆尹祷雨.....	(5)
清禅天下.....	(5)
卦宜娱乐.....	(5)
哭天.....	(6)
《孝经》可退贼、息讼、却病.....	(6)
修身为本.....	(7)
迂腐有种.....	(7)
泊平之学.....	(8)

舒太守笑·····	(8)
许子伯哭·····	(8)
孝泌·····	(9)
郭遵将略·····	(9)
反支日, 忌日·····	(9)
检谱角抵·····	(10)
奇技自献·····	(10)
李晟、张一中谈兵·····	(11)
献策官衙·····	(12)
刘、王辱骂·····	(12)
罚人食肉·····	(12)
河南令·····	(13)
归、王吏治·····	(13)
缘史养名·····	(14)
不禁盗坟·····	(14)
昌州佳郡·····	(14)
忌讳·····	(15)
龙骧多讳·····	(16)
讳父名·····	(16)
讳己名·····	(17)
求七十二世祖坟·····	(18)
束带耕田·····	(18)
束带应兄语·····	(18)
王、刘庄卧·····	(19)
读父书·····	(19)
敬妻·····	(19)
妻犯斋禁·····	(20)
《百忌历》·····	(20)
拱手对妾·····	(20)
问安、求嗣·····	(20)
不近妓·····	(21)

心中有妓·····	(21)
欲黥妓面·····	(22)
李退夫秽语·····	(22)
雅言·····	(22)
诵经称小人·····	(23)
《匍匐图》·····	(24)
灭灶·····	(24)
怀精·····	(24)
饮食必以钱·····	(24)
别驾拾桑·····	(25)
却衣·····	(25)
埋羹·····	(25)
珠玉报·····	(26)
仇、管省过·····	(26)
顾协·····	(26)
吴征士学问·····	(26)
太极冤·····	(27)
心学二图·····	(27)
万物一体·····	(28)
茶具·····	(28)
装胡桃·····	(28)
怪诞部第二·····	(29)
天文冠·····	(29)
大像·····	(30)
《酉阳杂俎》载札青事·····	(30)
刺眉·····	(31)
异服·····	(32)
假面假衣冠·····	(33)
宴死、祭生·····	(34)
张幼于赎罪·····	(35)
苏、湛引过·····	(35)

殢如封角·····	(36)
饲犬·····	(36)
洁疾·····	(36)
倪云林事·····	(39)
恶妇人·····	(41)
《朝野异闻》载何、颜学问·····	(41)
陈公戒酒·····	(42)
浴酒·····	(42)
洞天圣酒·····	(42)
杨希古佞佛·····	(43)
暴城隍·····	(43)
项王庙·····	(43)
李状元刺·····	(44)
诗文好怪·····	(44)
亭馆奇名·····	(45)
晒腹书·····	(45)
解语神枢·····	(45)
陆舟·····	(46)
痴绝部第三·····	(47)
痴趣·····	(47)
苏州痴·····	(48)
米颠事·····	(48)
去霄·····	(49)
畏痴·····	(49)
骄痴·····	(50)
喜得句·····	(51)
太史公·····	(52)
金老童·····	(52)
愚痴·····	(53)
妒痴·····	(54)
爱痴·····	(54)